

# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street Vancouver, B.C. Canada 26  
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
Phone: (604) 685-8941  
"Second class mail registration number 0009"

(號七〇〇第卷九十五第紙聞新) Friday, Aug. 26, 1977 007 No. 39 Page 1

報費價目表	
每月	三元五角
每季	十元五角
半年	二十一元
全年	四十二元
零售每份	一毛五

無論派報或郵寄  
義氣團結  
忠誠救國  
義勇除奸

今晨晴時 明時陰時晴  
高溫度廿四 低溫度二十

### 數月內再談中美建交

#### 范斯離北京訪日相

(東京美聯社電)范斯今日已離北京飛抵日本，與日相福田赴美會談，他向福田述訪華之行經過，及討論美國對華在東京近郊設立核子電廠之事。福田提出增加日美貿易問題，美國政府早時表示願與美國對日貿易之入超五十億元情況。范斯對福田說，訪華之行未能獲得任何建交之進展，僅係獲得較深之互相了解。他說，中國之堅強

### 三百餘人為救雲市福利局請願

#### 卑詩省長拒見七十社團代表

(維多利亞訊)據省報報導：「挽救雲市福利局」(福利局)之七十餘社團代表三百餘人，昨日下午携帶兩萬七千餘人請願簽名單，前往省府向省長請願，結果被拒見，省長以抽不出時間為理由，予以拒絕接見。省長說：若要接見，須於清晨六點五十分以前來，因為他每晨七點就要開始辦公。

請願團都住在雲市，無法於清晨六點趕到維多利亞，乃請求於辦公時間內接見，省長昨日終於見，他在對電視記者說：實在是開會太多，抽不出時間。請願團頭一日通知要來，第二日就到，令人無法安排時間，並非不願接見。省長又強調說：「假如我對此事有興趣，我無論如何也會撥出時間來處理。雲市福利局的事，他們早已獲得充分及公平之機會來反應其意見。無須再與我多談。」

請願團碰了門釘之後，迫於無奈，轉而求見反對黨領袖。結果見到了自由黨領袖杜根及保守黨領袖華萊士。兩氏均予盡量支持。不過杜根說：「社會黨席數佔大多數，我們合力亦難奈何，祇有盡力而爭取吧！」

雲市福利局員工昨日停工一日支持請願。省府社會資源廳長溫德探說：該局員工此舉使省府又增加一個「撤消該局」之充分理由。

### 黃華黃頭送行范斯

#### 王幼平任駐蘇大使

(北京新華社電)美國國務卿范斯今日已離開北京，飛往東京，中國外長黃華與駐美辦事處主任黃鎮前往機場送行。范斯此次訪華，先後與中國官方會談達十小時，但無結果，中美亦無發表聯合公報。

范斯說：中美雙方在台灣問題上意見分歧，但是他此行已經獲得雙方更深之相互了解，此一問題及其他國際事務表聯合公報。

(東京美聯社電)中國前日派出王幼平出任駐蘇大使，新華社說，王幼平大使已於星期三在北京乘火車前往莫斯科赴任。王幼平今年六十七歲，曾任駐古巴、羅馬尼亞、挪威、北越、馬來西亞、柬埔寨等國大使，及外交部顧問。

(保加利亞蘇聯通訊社電)加拿大古爾省十九歲學生安加德，星期四在此「世界學生運動大會」之游泳賽中，獲得兩百公尺游泳女子第一名金牌，渥太華女生墨蘭獲得第二名金牌，美國女生獲得第三名金牌。

點頰間男生史密士獲得男子游泳一百公尺第二名金牌。

### 英婦獨騎橫越沙漠

#### 加女獲世界游泳冠軍

(澳洲美聯社電)一名廿八歲英國婦人戴維德，獨自騎腳踏車橫越澳洲中部之大沙漠，業已費時四個月，行程一千一百餘英里，差五十八里即可走完。她於四日抵達終點威倫頓。她對記者說沿途十分艱苦，乾糧食盡之後，依靠野菜及樹葉維生，愛人已在此途中死亡。途中又有野狗咬她的坐騎，她被迫開槍殺死一頭野狗，擄獲之雄鹿，她此行係採取資料及攝影，撰寫遊記。

(東京美聯社電)中國前日派出王幼平出任駐蘇大使，新華社說，王幼平大使已於星期三在北京乘火車前往莫斯科赴任。王幼平今年六十七歲，曾任駐古巴、羅馬尼亞、挪威、北越、馬來西亞、柬埔寨等國大使，及外交部顧問。

(保加利亞蘇聯通訊社電)加拿大古爾省十九歲學生安加德，星期四在此「世界學生運動大會」之游泳賽中，獲得兩百公尺游泳女子第一名金牌，渥太華女生墨蘭獲得第二名金牌，美國女生獲得第三名金牌。

點頰間男生史密士獲得男子游泳一百公尺第二名金牌。

### 美或允煤管經加國

#### 溫德探妙計行不通

(華盛頓美聯社電)美國能源部長史列格說：卡特可能同意與加國共同經營煤氣管經過加國境內而不經阿拉斯加，以節省費用。因為若經阿拉斯加，需用船運，並須先將煤氣冷凍成液體方可船運，運抵西雅圖又須解凍還原，耗費至中。

史列格說：將於九月與加國政府會談此事，加國大建煤氣管與阿拉斯加公路平行。

(華盛頓美聯社電)卡特總統不可能在最近宣佈有關北極天然煤氣管之決定。

(雲市訊)省府社會資源廳長溫德探昨日提議一舉兩得「反破壞」妙計，要求領福利金之男子去各學校巡夜及打掃。此舉立即引起一般強烈反感。

「卑詩反貧窮協會」前任發言人朴固勞說：「溫德探是填到雞毛當令箭，小題大做，亂出風頭，製造新聞，逼害領福利金之貧苦人民。」

「雲市學校董事會」勞工關係組長威爾遜說：「若果實行，必須照工會同意之工資付給，每小時五元至六元，合計利男子千餘人，合計看需多少錢？所費比學校校舍被毀之損失更大，得不償失」。他說：一個學校打掃工人每月至少賺工資一千一百五十元，僱用領福利金者，則需一千五百元。

教育廳副廳長夏威克說：溫德探太不負責任。全省僅有一千五百所學校，其中大多數是規模甚小之校舍，且看溫德探如何安插數千名領福利金之男子？

夏威克說：校舍遭受破壞越來越嚴重，但是毫無善策對付，廳長又向遊歐未返。雲東區居民協會主席戴維士女士說：「溫德探又巧立名目迫害窮人，他要逼窮人不領福利金之事實，若果有心協助窮人就業，窮人中之各行人材均有技能各別，何不幫助他找到本行工作？而一律逼他巡夜打掃？溫德探妄想以此巧計一下逼窮人，未免居心太壞！」

「學校服務勞工會」發言人伊士活說：「溫德探想將非工會人員引入奪取我等工會之工作，我等斷然反對。若果來工作，必須是工會會員方可。」

### 溫德探妙計行不通

#### 各界對「反破壞計劃」表示反感

(雲市訊)省府社會資源廳長溫德探昨日提議一舉兩得「反破壞」妙計，要求領福利金之男子去各學校巡夜及打掃。此舉立即引起一般強烈反感。

「卑詩反貧窮協會」前任發言人朴固勞說：「溫德探是填到雞毛當令箭，小題大做，亂出風頭，製造新聞，逼害領福利金之貧苦人民。」

「雲市學校董事會」勞工關係組長威爾遜說：「若果實行，必須照工會同意之工資付給，每小時五元至六元，合計利男子千餘人，合計看需多少錢？所費比學校校舍被毀之損失更大，得不償失」。他說：一個學校打掃工人每月至少賺工資一千一百五十元，僱用領福利金者，則需一千五百元。

教育廳副廳長夏威克說：溫德探太不負責任。全省僅有一千五百所學校，其中大多數是規模甚小之校舍，且看溫德探如何安插數千名領福利金之男子？

夏威克說：校舍遭受破壞越來越嚴重，但是毫無善策對付，廳長又向遊歐未返。雲東區居民協會主席戴維士女士說：「溫德探又巧立名目迫害窮人，他要逼窮人不領福利金之事實，若果有心協助窮人就業，窮人中之各行人材均有技能各別，何不幫助他找到本行工作？而一律逼他巡夜打掃？溫德探妄想以此巧計一下逼窮人，未免居心太壞！」

「學校服務勞工會」發言人伊士活說：「溫德探想將非工會人員引入奪取我等工會之工作，我等斷然反對。若果來工作，必須是工會會員方可。」

### 以色列不放棄佔地

#### 北極煤管九月討論

(達拉維美聯社電)以色列總理比堅，昨獲得全國民意支持對不放棄河西四佔地之政策。據達拉維大學調查，以國三分之二人口贊同不放棄佔地。但是比堅反對巴勒斯坦參加「日內瓦中東和平」之計劃，已被反對黨在國會擊敗，而予以放棄。

黎巴嫩報紙說：蘇聯提議巴勒斯坦解放陣線收回對聯合國二四二號提案「承認以色列生存權利」之同意。沙地阿拉伯傳出消息說：巴解表示若美國承認其為獨立國，將可妥協承認以色列云云。

(雲市訊)省府社會資源廳長溫德探昨日提議一舉兩得「反破壞」妙計，要求領福利金之男子去各學校巡夜及打掃。此舉立即引起一般強烈反感。

「卑詩反貧窮協會」前任發言人朴固勞說：「溫德探是填到雞毛當令箭，小題大做，亂出風頭，製造新聞，逼害領福利金之貧苦人民。」

「雲市學校董事會」勞工關係組長威爾遜說：「若果實行，必須照工會同意之工資付給，每小時五元至六元，合計利男子千餘人，合計看需多少錢？所費比學校校舍被毀之損失更大，得不償失」。他說：一個學校打掃工人每月至少賺工資一千一百五十元，僱用領福利金者，則需一千五百元。

教育廳副廳長夏威克說：溫德探太不負責任。全省僅有一千五百所學校，其中大多數是規模甚小之校舍，且看溫德探如何安插數千名領福利金之男子？

夏威克說：校舍遭受破壞越來越嚴重，但是毫無善策對付，廳長又向遊歐未返。雲東區居民協會主席戴維士女士說：「溫德探又巧立名目迫害窮人，他要逼窮人不領福利金之事實，若果有心協助窮人就業，窮人中之各行人材均有技能各別，何不幫助他找到本行工作？而一律逼他巡夜打掃？溫德探妄想以此巧計一下逼窮人，未免居心太壞！」

「學校服務勞工會」發言人伊士活說：「溫德探想將非工會人員引入奪取我等工會之工作，我等斷然反對。若果來工作，必須是工會會員方可。」

### 汽油暖氣又告漲價

#### 溫德探妙計行不通

(雲市訊)主要的汽油公司已證實會加價以彌補在七月一日起每桶原油加價一元的支出。

由下星期三開始，市民將發覺汽油及住屋暖氣油每加侖漲價三仙或五仙。

在雲市普通汽油價格由每加侖七毫九仙至九毫五仙不等，特級油，比普通汽油每加侖多五仙；無鉛汽油每加侖約八毫半。住屋暖氣油現時每加侖四毛九仙。

(雲市訊)展覽會定今日為優待殘疾人士日，山下午六時前免費入場。今日特別節目有雲市警犬表演三場，時間為下午一時三十分，三時三十分及六時三十分。晚上八時開始有名歌星萊柯比遜在體育館演唱。

(雲市訊)古壁省長李域斯昨日五十五歲生辰，古壁省議會代表齊向之恭賀，並合唱古壁省的非官方國歌表示擁護，甚為熱鬧。

### 古壁省長五五壽辰

#### 展覽會優待殘疾人士

(雲市訊)古壁省長李域斯昨日五十五歲生辰，古壁省議會代表齊向之恭賀，並合唱古壁省的非官方國歌表示擁護，甚為熱鬧。

(雲市訊)展覽會定今日為優待殘疾人士日，山下午六時前免費入場。今日特別節目有雲市警犬表演三場，時間為下午一時三十分，三時三十分及六時三十分。晚上八時開始有名歌星萊柯比遜在體育館演唱。

(雲市訊)古壁省長李域斯昨日五十五歲生辰，古壁省議會代表齊向之恭賀，並合唱古壁省的非官方國歌表示擁護，甚為熱鬧。

### 溫德探妙計行不通

#### 各界對「反破壞計劃」表示反感

(雲市訊)省府社會資源廳長溫德探昨日提議一舉兩得「反破壞」妙計，要求領福利金之男子去各學校巡夜及打掃。此舉立即引起一般強烈反感。

「卑詩反貧窮協會」前任發言人朴固勞說：「溫德探是填到雞毛當令箭，小題大做，亂出風頭，製造新聞，逼害領福利金之貧苦人民。」

「雲市學校董事會」勞工關係組長威爾遜說：「若果實行，必須照工會同意之工資付給，每小時五元至六元，合計利男子千餘人，合計看需多少錢？所費比學校校舍被毀之損失更大，得不償失」。他說：一個學校打掃工人每月至少賺工資一千一百五十元，僱用領福利金者，則需一千五百元。

教育廳副廳長夏威克說：溫德探太不負責任。全省僅有一千五百所學校，其中大多數是規模甚小之校舍，且看溫德探如何安插數千名領福利金之男子？

夏威克說：校舍遭受破壞越來越嚴重，但是毫無善策對付，廳長又向遊歐未返。雲東區居民協會主席戴維士女士說：「溫德探又巧立名目迫害窮人，他要逼窮人不領福利金之事實，若果有心協助窮人就業，窮人中之各行人材均有技能各別，何不幫助他找到本行工作？而一律逼他巡夜打掃？溫德探妄想以此巧計一下逼窮人，未免居心太壞！」

「學校服務勞工會」發言人伊士活說：「溫德探想將非工會人員引入奪取我等工會之工作，我等斷然反對。若果來工作，必須是工會會員方可。」

### 揚子街淫窟已掃除

#### 如此牧師主創醫療

(本報訊)據電訊新聞：多倫多市府及市警，在省府支持下，合力徹底掃蕩多市之著名色情中心揚子街，已將全街之妓院、按摩院、色情書店、淫畫影院，共一百餘家，全部封鎖及驅逐。因為上月該區四名男子被殺，乃一女童，棄屍天台，引起安省公憤，乃一致以鐵腕手段掃除揚子街淫窟。

(本報訊)據CBC電訊新聞：智利旅加之著名難民先後警方報案，說智利之恐怖份子潛來加國，在溫尼辟一地，已有四名智利難民先後被恐怖黨綁架，另有至少五名已被劫擄，解返智利或失蹤，另有數人被綁架數日或一日不等，交款後被釋放，此等受害者大多不敢報案，恐遭報復云。

(雲市訊)省府社會資源廳長溫德探昨日提議一舉兩得「反破壞」妙計，要求領福利金之男子去各學校巡夜及打掃。此舉立即引起一般強烈反感。

「卑詩反貧窮協會」前任發言人朴固勞說：「溫德探是填到雞毛當令箭，小題大做，亂出風頭，製造新聞，逼害領福利金之貧苦人民。」

「雲市學校董事會」勞工關係組長威爾遜說：「若果實行，必須照工會同意之工資付給，每小時五元至六元，合計利男子千餘人，合計看需多少錢？所費比學校校舍被毀之損失更大，得不償失」。他說：一個學校打掃工人每月至少賺工資一千一百五十元，僱用領福利金者，則需一千五百元。

教育廳副廳長夏威克說：溫德探太不負責任。全省僅有一千五百所學校，其中大多數是規模甚小之校舍，且看溫德探如何安插數千名領福利金之男子？

夏威克說：校舍遭受破壞越來越嚴重，但是毫無善策對付，廳長又向遊歐未返。雲東區居民協會主席戴維士女士說：「溫德探又巧立名目迫害窮人，他要逼窮人不領福利金之事實，若果有心協助窮人就業，窮人中之各行人材均有技能各別，何不幫助他找到本行工作？而一律逼他巡夜打掃？溫德探妄想以此巧計一下逼窮人，未免居心太壞！」

「學校服務勞工會」發言人伊士活說：「溫德探想將非工會人員引入奪取我等工會之工作，我等斷然反對。若果來工作，必須是工會會員方可。」

### 如此牧師主創醫療

#### 退休市民「新境界」

(雲市訊)來自紐約之牧師衣里次，昨在卑詩大學之「世界精神健康會議」上演說，他主張政府應削減醫療服務，以免人民過份依賴醫療計劃，而不自已照料自己之衛生健康云。他說，政府應多灌輸保健知識給人民，而不應過份保護造成依賴心理，妙論一出，四十四國代表嘩然。

大會發起人英國約克副校長卡士德博士說，衣里次牧師乃是腐儒之見，難道人民自己開刀自己開藥嗎？

(維多利亞訊)雲高華島向來是年老退休的勝地，但退休市民移居彼地後與自己的親戚朋友未免音訊阻隔，加以環境適應需時，往往引起意料不到的心理問題，為此連有年高市民的組織，增進彼等之精神活力及重整家庭式的生活氣氛。

雲島的古士灣退休市民本上述原則，成立「新境界協會」鼓勵英華群策群力，美化家園，提高市民的公民精神等。據說，該地區的退休者來自加國每一角落，故適應問題亦較複雜，因「新境界協會」有助市民需要，極為成功，會員從四年前的十五人增至一千零八人。

(加京訊)由於英國航空交通管制員工會總工影響，加拿大與英國之間來往班機已完全脫班運到遲開。

### 退休市民「新境界」

#### 總工影響加英班機

(維多利亞訊)雲高華島向來是年老退休的勝地，但退休市民移居彼地後與自己的親戚朋友未免音訊阻隔，加以環境適應需時，往往引起意料不到的心理問題，為此連有年高市民的組織，增進彼等之精神活力及重整家庭式的生活氣氛。

雲島的古士灣退休市民本上述原則，成立「新境界協會」鼓勵英華群策群力，美化家園，提高市民的公民精神等。據說，該地區的退休者來自加國每一角落，故適應問題亦較複雜，因「新境界協會」有助市民需要，極為成功，會員從四年前的十五人增至一千零八人。

(加京訊)由於英國航空交通管制員工會總工影響，加拿大與英國之間來往班機已完全脫班運到遲開。

### 總工影響加英班機

#### 罰被將鷄偷如員議省

(域多利訊)據太陽報報導，省長賓納昨日在省議會作「幽默談話」之時，他說，省府已經密切注意反對黨之各位省議員，防止其虛報出席，若一查出有虛報出席者，立即革除其議席。他說在省議會將結束之時，省府就要檢查各議員簽名申報之出席開會次數，以視是否屬實。

按照規定，省議員凡係未經請假及省議會准假，擅自缺席超過十日者，缺席之議員，每日將被罰扣一百元。

問題是所謂「出席」之定義，條例並未講得明白，省議員只要到過省議會，即使只是「鼻尖」進了一分鐘，也算出席。不少議員就是如此，來幾分鐘就溜走偷鷄，如此亦照領薪金不誤。

賓納說，本屆省議會可能要一直開到聖誕節。

省長作上述聲明之時，顯然頗有感慨，他說，一九七五年當他做反對黨領袖之時，因為未請假而缺席超過十日，被當時之省府罰扣了「好幾百元」，他說，思之仍覺肉痛。他又說，新民主黨政府當時有意監視他的行動，有意罰他，叫他難過，他覺得難忘此舉云。

(雲市訊)省府社會資源廳長溫德探昨日提議一舉兩得「反破壞」妙計，要求領福利金之男子去各學校巡夜及打掃。此舉立即引起一般強烈反感。

「卑詩反貧窮協會」前任發言人朴固勞說：「溫德探是填到雞毛當令箭，小題大做，亂出風頭，製造新聞，逼害領福利金之貧苦人民。」

「雲市學校董事會」勞工關係組長威爾遜說：「若果實行，必須照工會同意之工資付給，每小時五元至六元，合計利男子千餘人，合計看需多少錢？所費比學校校舍被毀之損失更大，得不償失」。他說：一個學校打掃工人每月至少賺工資一千一百五十元，僱用領福利金者，則需一千五百元。

教育廳副廳長夏威克說：溫德探太不負責任。全省僅有一千五百所學校，其中大多數是規模甚小之校舍，且看溫德探如何安插數千名領福利金之男子？

夏威克說：校舍遭受破壞越來越嚴重，但是毫無善策對付，廳長又向遊歐未返。雲東區居民協會主席戴維士女士說：「溫德探又巧立名目迫害窮人，他要逼窮人不領福利金之事實，若果有心協助窮人就業，窮人中之各行人材均有技能各別，何不幫助他找到本行工作？而一律逼他巡夜打掃？溫德探妄想以此巧計一下逼窮人，未免居心太壞！」

「學校服務勞工會」發言人伊士活說：「溫德探想將非工會人員引入奪取我等工會之工作，我等斷然反對。若果來工作，必須是工會會員方可。」





### 太平山下五鬼運財

▲第一幕：來生有財 請鬼運金

羅某在茶樓飲茶，正嘆其一盅兩件。突然有人一拍其膊頭，他回手一看，一鬼魔術，我都不識，正想問師傅再教我兩手，不期在此會，真係有緣份啦，嘻嘻……

王：唔敢當，唔敢當。本應奉陪，奈有我之大師傅一起，抱歉之至。

羅：哦，你重有個大師呀？但一定好快，不如請過來坐理一處，領教領教，豈不更好？

（王作思索狀，點首稱是，遂與某過來，介紹與羅相識，相互寒暄幾句）

王：羅兄，我地吳師傅精通六壬，呼神令鬼，無一不能，你真有大福份，前生有緣了。

吳：過獎，過獎！

羅：如此說來，小弟有福矣。我呢幾年真係勞碌碌碌，有也樂。吳大師博既如此法力，若能替我指點迷津，則感恩不淺了。

### 哀謝

先考譚貴德公府君痛於一九七七年七月七日積悶享壽八十有六歲經於同月十四日假歸市黨儀館舉行喪禮隨即安葬於海山墓園叨蒙遠近親戚友誼贈禮花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情厚存均感謹此哀謝

孤哀子為雄  
媳婦(余麗霞) 陳瑞香  
孫男宗澤  
孫女李順珍居香港  
孫女碧珊(適林門)  
孫增謝健文林形  
內外曾孫九名  
弟陳美新  
弟陳美新  
侄翁黃美麗  
侄女素嫻素雲素安素冰  
侄婿余錫泉陳煥強  
內外侄孫十五名  
同泣謝

### 哀謝

先嚴譚廷福字任經公府君廣東省開平縣博健鄉聯興里不幸於一九七七年七月十六日上午十一時壽終於卡城醫院積悶享壽八十有八歲家人等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於八月廿一日下午一時假座華人神召會禮堂舉行出殯扶柩歸土安葬於華人墓園

宗親戚友世誼恩賜花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情厚存均感謹此哀謝

未亡人何氏  
孤子承欣  
媳婦劉煥卿  
孤女麗新  
女婿林文華  
男孫煥甲  
女孫珍輝鄧連彩蓮  
外男女孫七名  
外曾男女孫五名  
同叩謝

### 哀謝

「扶柩」朗天，灼泉，振雄，堯榮，榕漢，宗藩，

「贈儀」潘新安合家五十元，馮榮合家卅元，東漢，應德，應信，增煥，李其和，(以上每十元)梁女士，啓存，恩惠，歐錫其，朱王英，黃國藩，老高姆，陳華欣，黃枝發，羅卓欽，(以上每五元)余國欽，李其慶，(以每三元)

Mr. Tian Tang Mr. & Mrs. Jerry Kwan & Family 十五元

(花園)劉和合家，林文華合家，潘新安合家，梁忠孝堂，梁氏昆仲，錦榮，灼泉同，朗天合家，應學，振雄同，共計合家，廷葉姆，天惠同，樹發合家，東潮，宗藩同，廷煥思齊同，應盛，堯榮，迎生同，應秀合家，朝初，紹聯同，榕漢，區齊協同，胡榮謙合家，李其和，實漢同，許瓊珠合家，百吉飯店同人。

Mr. & Mrs. King Lee & Family Mr. & Mrs. Wayne Lo  
Mr. & Mrs. Tony Larry Mah Mr. & Mrs. Golden  
Poon Family Palm Dates

(贈儀)侄邦偉八百五十元，謝健文八百五十元，陳煥強五百元，弟耀德一百元，林形一百元，林太五十元，馬務本二十元，李沃廿元，謝錫廿元，馬錦寅十元，馬榮振十元，馬棟夫人十元，黃鏡湖十元，馬松晴五元，謝健文五元，(以上俱合家)

(花園)謝健文，馬耀德，馬邦偉，余榮富，朱馬香，仕志，仕忻，仕根，

「生花素車」應槐，增煥姆，曾煥，廷學，棟輝，東漢，紹安，維安，經，俸，應信姆，樹欣，應命姆，廷聖姆，金玲，金珠，紹景，堯新，永新，經玩，經蕃，東榮，朝廣，悅明，邦鏡姆，迷那，鄧文生。

「素車」隨行衆多恕不另錄  
厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈為見諒

**國信公司**  
TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
89 East Pender St. Vancouver, B.C.  
電話：682-2244

新到大幫

- 台灣五磅罐頭半開竹筍
- 台灣五磅罐頭竹筍絲
- 台灣五磅罐頭馬蹄成個
- 台灣五磅罐頭馬蹄片
- 台灣五磅罐頭馬蹄粒
- 台灣廿安罐頭荔枝
- 台灣十二安罐頭魚
- 台灣十二安罐頭魚
- 自浸菜材海狗鞭酒

△零沽批發，無任歡迎▽

**庚利公司**  
GANGLY TRADING  
LTD.  
Import - Export Wholesale - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品  
大量進口批發  
全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭磨菇  
象山牌罐青刀豆

**永隆公司**  
WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1784

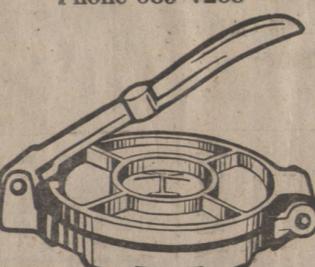
臘腸，臘鴨，燒味  
精製牛肉乾  
萬里望花生  
星加坡農夫牌  
唐山冬瓜仔

**華安公司**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

夏季大減價：  
前進牌籃球鞋每對一元九角九分  
北京鋼管木椅椅八五折優待  
工藝品，首飾八折  
其他商品，一律九折  
光顧十元以上，加送禮品  
欲購從速，售完即止  
日期：由八月十八日至八月廿一日止

**明和公司**  
MING WO COOKWARE CO.  
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
Phone 683-7268

快捷便利  
茶樓家庭皆宜置備



新到特製鋼質  
蝦餃皮夾  
每八個九元八角

**長城公司**  
GREAT WALL CO.  
289 E. Hastings Street  
Van. B.C. Tel. 669-6833

批發零沽 無任歡迎

新到貨品  
包靚大紅咸豆  
軟心硬心皮豆  
大量供應  
批發零沽 無任歡迎

**利民企業有限公司**  
Leman Enterprises Ltd.  
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7  
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

最新運到 北京製造  
人造皮鋼管摺椅，防火板鋼管摺椅，適合餐館住家使用  
批發價發售，平通全埠。  
常備各西士凍蝦各種凍魚，急凍即食茶樓飽點及罐頭適  
合中西餐館酒樓採用，價格特廉。

**華隆有限公司**  
WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

大批運到 長期供應  
適合餐館用各種海產蝦肉  
新到  
高級魚丸，爽口蝦丸  
靚响螺肉，鮮蜆咸魚  
本號並設有各式缸瓦瓷器  
蒸籠廚具，應有盡有

**中華特價中心**  
最新運到國產  
藥材成藥罐頭 醬油  
零沽批發 外埠郵購 特價優待

地址：總店：片打東街一三五號  
分店：片打東街二九九號  
電話：六八一-二八二三

**金源利興**  
GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743

直接進口  
雲南白藥  
批發零沽 一律歡迎

**氣功是古老運動**

氣功不計針，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體轉弱為強，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，舒筋活血止痛，幫助陽萎早泄，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥，婦女病，消除疲勞。  
丁才居士研究氣功，在東南亞二十餘年經驗，現住溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓(華新書局旁邊樓上)。  
80 E. Pender St., 2nd F. Vancouver, B.C. 每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

**利僑公司附設鷄鴨公司**  
片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一-一〇二二

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。  
零沽批發，一律歡迎

**利僑公司**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

新到  
美國維珍尼亞  
火腿  
原隻每磅  
五元九毫五  
批發另議

**元豐有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

廿三週年紀念  
酬謝顧客門市部大減價  
八月廿五、廿六、廿七日  
一連三天  
什貨一律九折  
白米每百磅減收五毫  
尚有彩票抽獎

**廣生雜貨行**  
KONG SAN SANG & CO.  
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 683-3032

新到

- 梅林午餐肉
- 中國腰果仁
- 珠江椰子糖
- 脆皮椰子糖
- 速溶檸檬茶
- 辣麻油笋尖
- 靚中或咸魚
- 五香黑瓜子
- 去皮尤魚
- 士林笋絲
- 甜酸蕎頭
- 龍鳳膠快子





「沙尼，我有點事求你，」  
「你說好了。」  
「謀殺了？」  
「是的，給人無故地殺了，沒有證人。」  
「阿？」  
「麥克的妹妹約四十歲，她夫年約五十歲，麥克說，他的妹妹想不出甚麼原因來。他丈夫是沒有仇人的，麥克也說他丈夫是個很沉靜的人，事業上一帆風順，也沒有什麼事件，他不飲酒，也不賭博，麥克說他認識他丈夫二十年了，他想不到一個他會被人謀殺的原因。」  
沙尼便說：「那你想我怎辦？」

「我想你接理這件謀殺案，他們雖然不十分富有，但亦可以應付得費用的。」  
「你且把經過對我說一遍。」  
「經過亦十分簡單，昨晚，麥克的妹妹在辦公室工作的時候，有人在對面的橫街開槍，子彈由窗間射入，可是沒有人聽到槍聲。同時，辦公室還有他，兩個同事，都在另一間房工作。」  
沙尼笑道：「泰摩，你也是個新聞記者，為甚麼報專命案，也沒頭沒尾的，快由頭說起，泰摩的妹妹夫叫甚麼名字？他幹甚麼工作？」

### 寫生油畫真兇

「沙尼，對不起，那死者名叫加文，他是個油畫商人，他的妻子菲姆，未有子女，據麥克說，加文每年入息不會超過一萬元。不過，却足夠維持兩口子生活，他倆是一雙生活簡單的夫婦，加文似乎甚麼嗜好也沒有。」  
「昨晚，他在辦公室工作很晚，不過，這是常有的事，他的兩個助手，一個叫絲狄拉，一個叫高文，在他的鄰房工作，可是，他們甚麼也聽不到，當他們走入加文的辦公室時，才發現加文已死，窗間玻璃破了。」  
沙尼問道：「這兩個小手在鄰房，怎會不聞動靜？」  
「是的，警方認為，」

「沙尼，我有點事求你，」  
「你說好了。」  
「謀殺了？」  
「是的，給人無故地殺了，沒有證人。」  
「阿？」  
「麥克的妹妹約四十歲，她夫年約五十歲，麥克說，他的妹妹想不出甚麼原因來。他丈夫是沒有仇人的，麥克也說他丈夫是個很沉靜的人，事業上一帆風順，也沒有什麼事件，他不飲酒，也不賭博，麥克說他認識他丈夫二十年了，他想不到一個他會被人謀殺的原因。」  
沙尼便說：「那你想我怎辦？」  
「我想你接理這件謀殺案，他們雖然不十分富有，但亦可以應付得費用的。」  
「你且把經過對我說一遍。」  
「經過亦十分簡單，昨晚，麥克的妹妹在辦公室工作的時候，有人在對面的橫街開槍，子彈由窗間射入，可是沒有人聽到槍聲。同時，辦公室還有他，兩個同事，都在另一間房工作。」  
沙尼笑道：「泰摩，你也是個新聞記者，為甚麼報專命案，也沒頭沒尾的，快由頭說起，泰摩的妹妹夫叫甚麼名字？他幹甚麼工作？」  
「沙尼，對不起，那死者名叫加文，他是個油畫商人，他的妻子菲姆，未有子女，據麥克說，加文每年入息不會超過一萬元。不過，却足夠維持兩口子生活，他倆是一雙生活簡單的夫婦，加文似乎甚麼嗜好也沒有。」  
「昨晚，他在辦公室工作很晚，不過，這是常有的事，他的兩個助手，一個叫絲狄拉，一個叫高文，在他的鄰房工作，可是，他們甚麼也聽不到，當他們走入加文的辦公室時，才發現加文已死，窗間玻璃破了。」  
沙尼問道：「這兩個小手在鄰房，怎會不聞動靜？」  
「是的，警方認為，」

**Hong Kong Driving School Ltd**  
**香港駕駛學院**  
地址：城多利街 5869 號  
設備完善易學速成  
師資優良經驗豐富  
方便筆試專人翻譯  
321-3722  
321-4623  
321-4333  
免費接送中英講授  
學力成  
電話：馮

**億兆信託銀業**  
**Yorkshire Trust**  
130 Pender Street East Vancouver, B.C.  
Phone 685-3935  
儲蓄戶口 定活存款  
長短證券 利息優厚  
華僑匯款 旅行支票  
實業貸款 房屋按揭  
退休計劃 儲蓄計劃  
政府公債 遺產管理  
經理：何國賢  
★本公司為加拿大政府存款保障公司會員  
服務時間：  
一星期服務六天  
星期一至星期五，每日上午十時至下午五時  
星期六：上午十時至下午二時

**英華旅行社**  
Galaxy Travel Agency Ltd.  
Ste 417-193 E. Hastings Street  
代售各種廉價機票  
香港來回 \$519起  
羅省來回 \$99起  
21日東南亞團 \$1635元  
電話：(604) 689-642 或 681-3816  
★晚間及星期日：253-3826

**黃堃俠公證人旅行社**  
Quon H. Wong Agencies  
130 Penden St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839  
代理香港  
各埠特價  
機票即定  
即發分期  
付款旅團  
按月開出

**均安號**  
Quon On Company Limited  
438 Main Street Vancouver 4, B.C.  
Telephone: 681-1025-681-2733  
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委託服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理時晏亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

**寫字樓招租**  
位於舖街夾四十八街角樓上  
五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。  
300尺至 100尺有意請電話  
684-9022 接洽。

**廠麵華南**  
**Top-Valu Food Products Ltd.**  
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.  
Phone: 253-4558 V6A 118  
各種鮮麵  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
名師精製  
大小光顧  
均極歡迎

**廠麵旗花**  
**Northwest Food Products Limited**  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820  
幸運餅仔  
新鮮蛋麵  
鮮春捲皮  
鮮雲吞皮  
鮮雲吞麵  
蒸氣炸麵  
花旗炸麵  
雲吞乾麵  
花旗乾麵  
五磅十斤  
零沽批發

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. Pender St.  
Vancouver, B.C. 688-6431  
無任歡迎  
長期短房  
地方雅潔  
華埠中心

**忠許**  
暖氣費想要減  
必裝鋁質窗門  
電話：876-8042

**權筆左**  
華哥溫到初港香由  
論批命理，標準  
天星擇日，精  
研陰陽風水定向  
接批外埠命書  
新舊雨，請  
移玉  
寓：溫哥華唐人  
區福街六一  
一號  
文華商業大  
厦二樓候教

**新邊麵飽**  
味美 新鮮  
Sunbeam White  
212 E. Georgia St., Vancouver  
84-9816

**免費鋪地毡**  
本公司專代理鋪置名廠地毯，GE牌雪櫃，電爐，洗衣機，RCA彩色電視機及HOOVER R吸塵機等，自本年四月開辦至今，承蒙各界友好熱心愛護及支持，感激不淺。現為特別酬謝起見，特於本月(七月)內，凡光顧本公司代辦各項地毯者，除享受特價外，得免費代鋪睡房一間，多購多贈，故請從速，重臨指導為荷。  
華僑之家經理黃克偉啟

**裕國產白貨公司**  
Yue Wah Import & Export Co. Ltd.  
35 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9  
Phone 688-7441  
統辦國產百貨  
▲龍絲被  
▲祖國服裝  
▲男女棉衣  
▲唱片唱帶  
▲工藝首飾  
▲掛畫彫刻  
▲書報文房  
▲瓷器碗碟  
▲禮品堂皇  
歡迎參觀選購

**榮榮臘味製廠**  
精製臘味  
批發全球  
價目印備  
函索即奉  
WING WING CO. LTD.  
450-460 East Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

**加拿大首揆人壽保險公司**  
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.  
代理人代理 QUON ENG  
2695 GRANVILLE ST.,  
736-6637 RES:324-2039  
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，利息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

**美華眼鏡公司**  
Mini Optical Co., Ltd  
517 Cambie St., Van. B.C.  
TEL: 681-7710  
每對五十五元  
精配隱形眼鏡  
八折優待  
學生配鏡  
老人鏡十元對  
平靚快  
配眼鏡

**周慶偉 視光博士**  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
Jack K. Chow  
Raymond S. Chow Od.  
Optometrist Tel. 685-8231  
685-8232  
518 Main St., Vancouver, B.C.

**杏花村大酒家**  
Fortune Village Restaurant  
140 Ave. St. Albert Trail Edmonton Alberta  
Phone: (403) 459-4421, 459-4422  
本酒家由本日起特聘香港名廚多份親臨主理廚政：  
特供應正宗粵菜，喜筵小酌  
上海手拉麵，上海小籠飽，窩貼。另逢星期六、日及公眾假期，由上午十一時至下午一時供應茶市，名茶美點  
本酒家設有百多車位的停車場及筵開數十之華麗獨立大禮堂  
歡迎各位親臨指導。

**秋季超級廉價包機 \$469**  
溫哥華香港來回程  
由七七年九月至十二月  
免費巴士接到西雅圖  
溫哥華直航包機 \$519起  
四十五日前訂位  
兩、四、八、星期  
自由選擇  
電話：(604)689-3816 地址：溫哥華唐人埠200號 201室 片打東街

**東南亞豪華旅行團 \$1495起**  
廿一日，五大城市，包一流食宿酒店。  
專人帶隊  
代辦旅遊證件  
加航 日航  
韓航 西北航  
各大航空公司特價機票  
請電洽 彭先生、黃小姐、譚小姐。

**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
666 Main St., 684-1377  
R.S.P. 減稅？  
那一個最好？  
對閣下有利？  
抑或對閣下不利？  
我們能給閣下一個忠實的答案。  
電話六八四一壹三七七  
華埠代理人黃文生  
吳悅榮同啟

**華高雲大拿加 鐵利煙草有限公司**  
Heatley Trading Co., Ltd.  
129 Keefer Street Vancouver B.C.  
PHONE: 681-7595  
各種香煙 代理  
麻糖發行  
大小光顧一律歡迎  
一三九號奇化街  
近緬街西邊  
半個街口

**WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.**  
258 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
Phone: 684-3520  
684-1714  
特價機票  
往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言  
環球旅遊有限公司啟

**華益實業公司 張燮元**  
West-East Realty Ltd. Frank Chang  
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E7  
電報掛號：“Westeast” Vancouver  
公司電話八七三一一八八—住宅三二五—八九八—

**T.P.Y. Travel Service**  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines  
太平洋旅行社主辦，廿五天東方旅行團，由林國珍先生帶隊。  
將於一九七七年十月一日由溫哥華出發，環遊台灣、菲律賓、泰國、馬來西亞、新加坡、及香港。至一九七七年十一月四號返回溫哥華。  
如欲詳情，請打電話：683-5656 詢問  
地址：溫哥華片打東街七十一號

**摸骨手相面相 看風水談財運 看過去及將來前途**  
溫哥華唐人街片打東街八十號二樓  
(華新書局旁邊樓上) 悟觀大相士  
80 E. Pender St. Vancouver, B.C.  
每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

**胡關誠**  
華埠新樂實業公司  
Shamrock Realty Ltd.  
444 1st St.  
Vancouver, B.C.  
公司 682-6104  
住宅 873-0507

**Gary Tse Realty Ltd**  
#3-428 Main St. Van.  
謝大鈞 Gary Tse  
電話：278-2994  
270-1971  
或 683-4616  
商業新盤  
(一) 西區四街近Salisbury, 五十二尺闊兩舖位樓上六組房，全土庫，月租價廿二萬九千  
(二) 舖街東連實業新裝修每天生意二百餘，若將花菜生意更佳開價五萬五萬認真抵買  
△3636 Wilfrid街，石米牆，內部全新，一廳兩房，全土庫，取價四萬九千五百  
△東區新建豪華靚屋，近巴士站下華埠，正門平地高土庫，正層三千尺，主人房有花園浴廁。  
△五十五街夾非沙，十多年新一廳三房，硬木地板，西人業主，保養如新六萬餘，近華埠四四七街步街三睡房內部翻新，平賣。  
△東區3880 Garner街一廳三房土庫另有套房廚廁外保養好取價五萬五千  
△市區新屋兩舖位七伙住宅月入千六百  
△商業樓下舖位，樓上兩伙住宅，全部租出石磚砌造，取價十五萬餘。  
本公司持有多年合法牌照  
△實業買賣投資分析正確免費上門估價。

**急賣二睡房 柏文壹組**  
位於百老匯東街八一三號頂樓三〇一室，有風景，三年新，二大睡房，主人房有專用廁所，客廳，餐廳特大，廚房全部最新設備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪廢物機，全副浴室，實用面積一千零三十八平方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可入伙，特價四萬三千九百元。

**華益實業公司 張燮元**  
West-East Realty Ltd. Frank Chang  
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E7  
電報掛號：“Westeast” Vancouver  
公司電話八七三一一八八—住宅三二五—八九八—  
柏文壹組  
位於百老匯東街八一三號頂樓三〇一室，有風景，三年新，二大睡房，主人房有專用廁所，客廳，餐廳特大，廚房全部最新設備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪廢物機，全副浴室，實用面積一千零三十八平方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可入伙，特價四萬三千九百元。

### 閣下 貴姓

## 清代有位打鐵佬變畫家

「湯姓始創有一系在南唐」  
旋思，畫人之所以如是專者，其畫耳，區區之畫，何足為珍，吾何嘗不能，乃其天賦，自其心研求，以小鐵片鑄成草花竹，及山水屏障等，初時是不倫不類，然日子一久，有志者事竟成，在三載後，所作之鐵畫，不減於名家國畫，湯乃將出售，因物價貴奇，一時購者甚眾，達官貴人，爭相購置，以為廳堂之點綴，於是，湯之名不傳而走，漸駕乎鄰七藝人上，斯時，藝人始前倨後恭，親詣湯門就教，執弟子禮甚恭，煩湯傳所技，湯以幽默之口吻謂之曰：余之藝，君所授耳，苟昔者君不強限余之工作，余何有今日，此皆拜君賜也，余向未以師禮事君，君何須如斯客。

## 蘇聯及歐洲遊覽觀感

車把我們送回郊區的酒店休息。這時我拿起先買回的花瓶，仔細再起老花眼，觀察其工藝如何，怎知不不不不，看了之後令我啼笑皆非，原來是甘地夫人貨品，亞美製造，印度國內無銷路，乃送往這個國際市場銷售。我是遊莫斯科的，但竟照買了遊新德里的紀念品，確係一舉兩得。

人人部話，假如你到俄國去，沒有看過芭蕾舞，即如沒有到過俄國一樣。好吧，今天晚上早已安排下來的芭蕾舞劇，整裝起赴，我們浩浩蕩蕩的隨着人群擁入劇院去，各人持着戲票，不知往那一個門口去，又不慎票上的文字，唯有一個「個門口」，那些門神女大將指天罵地，支支唔唔，一味指上樓去。這樣一層又一層的問，一層一層的爬，終於爬到頂層，真是有「欲窮千里目，更上一層樓」之感。此時已開場，場內黑壓壓，座位無不到，但有不能企得太耐，看見前面亦許多人坐在後排，我們亦不吝氣坐在樓梯級裡看芭蕾舞了。經過很多層的向上爬，汗流夾背，好像參加了賽跑完畢的樣子，此時頭暈眼花，我便是走出場外找尋我們的隊伍，原來他們也是一樣被人群沖散了，各走各路，重係亂亂，最後總算全數聚合坐回原來的座位看完了這場戲。

翌日早上，我們又坐車離酒店，向市中心去。原來今天又是去紅場。列寧墳，一個地方分兩次走，真是費時失事。我們下了車，就輪長途，經過一小時廿分在烈日下走，總算走到紅場了。身上不准攜帶任何東西，相機不能例外。在場的保安人員密密排眼光光看來看去，假如你開口說話，他就老實不客氣摸你一摸。有些旅客客手袋裏面有如百貨店，食品，化粧品，毛巾，及應用東西樣樣齊，外表看來不知甚麼，非要看一不可了，或者給那去代管理。當我們輪到門口魚貫的兩人一排順序，進入列寧墳，見這位蘇聯的國父。他仰臥在玻璃棺內，閉目養神。我們進行一週步出門外再繞道墳場後面

### 北雲坤請全權送餐

有意電話九八四一九一四七

### 聘請裝修木工

有無經驗均可，有意者請電話八七九七〇六六與楊太太接洽

### 請經驗女企樓一名

日班工金從優如意者上午十時至六時電話二六六〇六三三三

### 請有經驗廚師一名

乃增埠金園酒家，需懂廣東話有意者請下午四時後打 Collect Call 7892733

### 正層一廳二房出租

新裝修，浴室，廚房，新雪櫃爐齊近四十一街，Kingsway 夾 Rupert 街，租二百六十元。電話四三八一四二九六。

### 新裝修土庫出租

兩睡房兩廳兩浴室雪櫃齊各門門口近學校交通便六時後電話 438-7665

### 新屋自賣

列治文區，兩年新兩層屋，樓上三房兩廳，兩浴室露台，取價七萬五千九百元，請電話二七一八七四八

### 土庫出租

兩房一廳浴室地毯爐頭雪櫃齊近學校電話 四三八一七〇七

### 宜經驗中西廚一名

另打廿一年齡不分工金從優如有意者來函註明電話以便聯絡 New Blue Sky Restaurant P.O. Box 641 Phone 788-2777 Chewynd, B.C.

### 一廳一房土庫出租

有簡單傢俬，近巴士學校，獨立門口。電話八七九一四七六〇。

### 中西餐館生意出售

亞省埠仔餐館，新裝修，傢俬齊備，License Dinner Room 有意經營者，請電(四〇三)八七五七七二七，不接 Collect Call

### 果舖急賣

△前舖後居果舖連實業獨市生意七萬八千九百有價讓。  
△有住果舖租平四九百  
△二埠規模果舖每日六百租三百五開價三萬九千五。  
△高曲林發展中心果舖連地三練生意租二十六萬九。  
△大規模果舖生意每日千三以上批租六萬九千五。  
△果舖連入息屋生意每日三百以上開價十三萬九千。  
△雲埠市中心獨市果舖生意連實業十萬四認真抵買。  
△二埠有住果舖十八萬五。

### 新盤特價

△二埠有住咖啡室一萬餘。  
△二房柏文三萬九千九百。  
△六月新樓一街及乃磨爐頭雪櫃洗碗機七萬九千九。  
△正下三房靚樓只六萬餘。  
△上下好新樓地大只六萬七。  
△高曲林新樓地大只六萬七。  
△三層入息屋五萬九千五。  
△農地及屋十六萬二萬。  
B B 公司 941-5441 Venus 馮太 461-3183

### 住宅業主廉賣

近唐人街有浴室機具兩副，廁所兩個，如意者請電話 254-0066 接洽。

### 聘請婦人照顧老太

兼打理些少家務，要住內，每星期五日，有意者請打電話九二九一三六七四或九二二一五七二式

### 華貴一睡房出租

位於 Champlain Mall 區，六時後電話 434-8660

### 華埠全間屋出租

位於佐治街六四〇號三睡房一廳廚廁齊電話二四二一八七二

### 土庫出租

一房壹廳廚廁爐雪櫃齊五十八街近補街電話三三二一，一六九四

### 土庫全層出租

兩房一廳廚廁雪櫃各樣齊備近學校公司三二二街近補街 789-6495

### 土多舖出讓

住宅土多，設備齊，租廉長批，每日生意約三百元，舖後另有光猛客廳兩睡房。電八七六一九一七三或四三八一五七二九洽

### 聘請女性助理壹名

牙科醫務所，宜有高中文程度，能說流利中英文，須有醫務服務經驗，待遇從優，對此工作有興趣者，請於辦公時間電話 290-1368 黃先生洽。

### 華埠靚屋全間出租

位於奇化街八十號街位如意者請電話三二五〇〇九三

### 土庫出租

兩房一廳廚廁全，近學校巴士。請電話：874-8693

### 單人房出租

片打街東唐人街如意請電話：876-4740 林洽

### 靚土庫出租

一大廳房廚廁齊備近補街如合意請電話：327-6240

### 聘有經驗炒鑊一名

有意者，請每天下午五時後電話 521-1187 或 521-4333 Columbia St. N.W. Westminster

### 新屋樓上睡房出租

Langford St. 近乃路四十九街東合單身潔淨女性電話：三二七一六五〇七

### 卑詩北部餐館出售

位於 Vancouver, B.C. 日益發展的北方市鎮，最適合家庭合作或合伴經營，樓宇與架生用具僅兩年新，主要層配合外賣生意，井不酒菜酒飲，樓下層有會議餐廳，配合另有廚房用具及煤炭燒爐，取價二十二萬五千元，欲知詳情，致函：Ben Chow or Maurice Sm. h. c/o Internet Realty Ltd. 705 Victoria Street Prince George, B.C.

### 餐館聘請工人

宜男企樓一名打廿一名電話：二五四一三〇八四

### 聘請企拾兩名

須有經驗英語男女均可可舞地埠電話九三七一七四四

### 埠仔請廚及企樓

片市魯別埠請中西廚及企樓各一名，請電話：112-6244333

### 請男女企樓二名

埠仔餐館長工有意者請電商洽包食住電 667-2369 或 667-2384

### 老人院請男女護士

要有經驗，能說英語，輪班長工辦工時間：二四一四〇三四

### 餐館舖位出租

位於 1321 S.E. Marine Dr. 如意者電話三二五一九一四六接洽

### 全層有房出租

近乃路有意電話 874-2284 或 681-1912

### 一房一廳土庫出租

廁所廚房，交通便，獨立門口晚上七時電話 327-2723 接洽。

### 乃磨埠請唐廚炒鑊

要識英文，有意者請四時後電話 Collect Call 七五八一七三三三

### 代寄物品回中國大陸

雖然千里送鵝毛，但係物小情義重，本公司代辦代寄物品回家鄉親人，種類很多，價錢公道，忠誠服務，保證收到，有意者來信或電話查詢，即寄上價目表。

## 夏威夷

西方航空提供最經濟的三角行程 夏威夷—加州



我們有直接往返舊金山的機票，或是增收十三元(週末十四元)即可在舊金山或波特蘭停留。您只要比一般來回舊金山的機票多付卅九元，即可於下列任二城市為中途站：羅省、拉斯維加斯、聖地牙哥，並可選舊金山及波特蘭為第二中途站在往返夏威夷的行程中，您均可要求這種省錢的服務。政府規定：團體票及家庭票無法享受此種優待。您只要告訴旅行社，您想搭乘西方航空公司，即可為您安排或選電：六八二，五一三三

惠而不費。勿失良機

### Western Airlines

Hawaii/Alaska/Western USA/Florida/Canada/Mexico

### 永興有限公司 WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. Telephone 688-6025

### 新運到大批冰霜鶴鶉

滋陰補腎 唐山雜貨 零沽批發 源源運到 無任歡迎

### 時順燒臘肉食公司鳴謝啟事

本公司新張營業時，承蒙各界僑胞，各同業先進，各酒樓商號各親朋戚友，光臨指導，并惠贈鮮花鏡屏，隆情厚意，同當等不勝銘感，祈望以後時時加指導，幸甚幸甚，同真等謹祝各位時時日日 順順利利 時順燒臘肉食公司同人鞠躬

### 亞省聘早餐廚一名

略曉英語，經驗不拘，薪金每月壹千元，包膳宿。來電 Collect 112-403-743-2805 (上午八時至式時)或來信 P.O. Box 6268 Fort McMurray Alta. Stephen Khan

### 宜請女企樓一名

在展覽會場內之幸運大屋，乃由本公司建造，內部設計精美，材料上乘，請駕臨參觀，便知精彩。欲知詳情，請與黃金鑿，黃君明洽商。電話(604)526-5909或致函 Omega Projects Ltd. 5977 Baemar Ave. Burnaby, B.C. V5E 3L6

### 聘男侍應生

雲島埠仔餐館，擬請男侍應生兩名。薪優包食宿，如有意請電話 327-2382 洽

### 酒店餐廳請西廚

要識英文為合，有意者，請與鄭先生接洽電話：936-5121

### 奧美加建築公司 承修改樓房屋宇

本公司專門承接測則，建築特別設計住宅，修改商業樓宇，餐館商店，旅遊旅舍等，均用電腦機核計預算。

### 一廳一房柏文出租

十四街東卅六號二樓，租二百元上午九時至下午三時。電話：七三三一七一一八。

### 慶會節目豐富邑人熱誠繼續捐助

## 台山會館紀念慶程序

(雲訊)台山會館八十週年紀念大會定於本月廿八日舉行紀念，為使紀念會更趨隆重，爰定於本月廿七日(星期日)上午十一時齊集該會館門前，同往山景墳場拜祭先僑，同日下午二時在會館禮堂召開籌委會會議。

廿八日下午一時，全體職員在會館禮堂拍照留念及領取大會襟章。同日下午二時，筵席組及佈置組職員前往華僑酒樓佈置會場事宜。下午三時全體職員共同赴會慶祝，希會館同人依時到場出席。

聞此次舉行慶典特邀請省府三級人員蒞臨指導，並有敬老邀請宴，及藝林音樂社到場演唱助慶，並頒發邑僑子弟獎學金及獎勵為會勞勞人仕。凡參加宴會邑僑一律發送八十週年紀念章一枚，以資紀念。敬希遠近親親，屆期踴躍參加。

又八十週年紀念日，各鄉親參加聚餐者甚為踴躍，截至現在，計滿八十席，華僑酒家最多祇能容十席，鄉親欲參加者，請即到會館，或代售券處購買，以免向隅。

日昨得點城長途電話報告，聯絡主任馬炳輝君領隊參加該館慶典云。

(雲訊)本埠慶會館八十週年紀念，現正籌備中，該邑僑熱心人士，繼續樂助經費，經誌報端，今又收到第九次樂助經費芳名如下：

香港台山商會有限公司二百元，香港五邑工商總會，香港黃族宗親會，香港陳大德(溫地祥)，林洪昌，伍會球，以上每五十元。朱進廣，朱進洪夫人，朱士清，朱進才，朱士明，朱雙輝，朱敬德，朱維坤，以上共計三百三十元，由點城聯絡主任經手捐助。華僑酒家，余輝時，黃述堯，黃寶珠，伍元生，陳明康，以上每五十元。鄭堯庭，岑茂泉，白美儀，鄭培培夫人，鄭步庭，梁巧秀，以上六名共捐五十元。各國酒家，馬國許，以上三十元。洪門達權支社，民治黨支社，體育會，以上合共二十五元。趙崇義二十五元。蔡錫培，何桐，伍麥地，黃世聰，黃潮行，鍾耀華，大漢公報，黃相華，餐館聯誼會，溫宜社，藝林音樂社，雷龍華，黃聯邦，以上每二十元。

### 許大同君畫展

#### 並將電視台示範

(雲訊)天才畫家許大同，近數年來專攻藝術的研究，精繪油畫，水彩畫，尤善長國畫之竹，牡丹，魚蝦，雞，葡萄，青菜等，在短短數年中進步神速，所有作品，筆力雄厚，栩栩如生，去年在加拿大海洋節及澳紐墨畫展中參觀者逾萬人，本大展出作品更為上乘，定於九月六、七、八三日在雲市社區大學舉行個展，九月十日在片打東街二四五號南京飯店二樓繼續展出，九月十一日晚七至九時在十號電視台，作國畫示範表演。

十月十一日在三凡市勝利堂及州立大學展出，年尾將在美國佛羅里達州及日本韓國作巡迴演出云。

### 佛教會開盂蘭法會

#### 佛會開盂蘭法會

(雲訊)本月廿八日(星期日)為農曆中元節，本市世界佛教會為弘揚佛法及追思先人，特舉行盂蘭法會。是日由上午十時起至下午四時，禮請大德高僧地藏菩薩本願經，虔誠禮懺，超薦先人，各界善信如欲超薦祖親親友，另往報名，以便排位供養。會址：本市四十九街東五二五號，電話三五二一六九一二。

### 林西河堂定期秋祭

#### 林西河堂定期秋祭

(雲訊)林西河總堂九牧公所，以孟蘭節近，每在此期間，敬備三牲酒醴，前往山景墓園致祭先民先賢及先僑，定於八月二十九日(星期一)下午二時舉行。祭畢回該總堂所茶敘及領牌肉。希林族宗人依時參加。

### 加華籍民班將開課

#### 加華籍民班將開課

(雲訊)雲華加華社扶社社，位於永寧街六百號，主辦籍民班，定期九月一日(星期四)開始報名，時間為上午十時至下午九時。由九月十九日(星期一)起，每逢星期一、四上課。有意入籍者請加拿大籍民班有普通常識，以應入籍口試者，請撥電話二五四一五四零一洽詢。



社會版

**活氏傢私電器公司**  
WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St.  
Vancouver, B.C.  
Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷，茲為便利起見，特聘請黃金榮(Mr. Jimmy Yuen)為各店經理，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，椅椅，地氈，其他各種傢俱俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

**榮樂菜館**  
YUM YUM LUCK RESTAURANT LTD.  
147 EAST BROADWAY VAN, B.C.  
Tel. 876-9010

營業時間：下午五時至一時  
星期二休息  
七月二十六日開張

潮州 杏洲 魚翅  
沙 水 鴨 燕  
干 炸 爹 燻  
白 黃 芋 泥

**格倫湖汽車廠**  
3712 Grandview Hwy. Bby.  
Tel: 430-1915

全由華人職員服務  
新張期內特價車如下：

1977 Pontiac	\$ 3,889
1975 Ford	\$ 2,395
1972 Vega	\$ 788
1971 Toyota	\$ 1,395
1971 Capri	\$ 1,095

設有修理及零件服務部  
TUNE UP  
六元  
廿六元(零件另計)

為方便僑胞設接送服務

**通告**

本會謹訂於本年八月廿八日(星期日)下午四時假座華僑酒家舉行八十週年紀念典禮，同日下午五時假座聯歡，一以紀念前賢之勞績，一以勵今後之會務。凡我邑僑，務請屆時踴躍參加，共伸慶祝，藉敦鄰誼，為荷！

加拿大 台山會館八十週年紀念籌備委員會 敬啟

附註：  
票：男界每位捌元  
女界每位柒元  
小童三歲以下者一律免費，但需登記領取餐票。  
凡邑僑八十歲以上，盡足義務者，一律免費參加宴會，但仍需到會登記領取餐票，以便安排筵席。  
本會館一〇八號，片打東街二樓  
(108 East Pender Street, Vancouver, B.C.)  
(五)紀念章：凡參加宴會者，由本會致送紀念章一枚，以留紀念。

**實業燕梳有限公司**  
置業投資汽車保險房屋燕梳 請駕臨

承接辦理各項燕梳  
汽車保險轉換車牌  
公價保險服務妥善  
良好無過駕駛人員  
保費可獲折扣優待

特別介紹：  
△七年新屋，兩層三睡房，五十尺闊，風景優美，名貴地氈，自動吸塵機，土庫全部完成有一睡房兩睡房兩廁等，屋主已購新屋，開價八萬餘。  
△雜貨店生意連業，每月生意一萬一千元以上，另有兩舖位，八租聯房，每月入息約一萬七千元。業主另有他圖急讓，開價十七萬九千，另點貨，可以還價。

**Success Realty Ltd.**  
REAL ESTATE and INSURANCE  
450 MAIN STREET VANCOUVER  
伍澤濂黃秀英事務所  
辦事處電話：682-5284

**Autoplan**

**Tang's Restaurant**  
Royal Centre - Lower Mall  
1055 W. Georgia St. Van. B.C.

**鄧氏茶館**

每日下午五時至十一時半  
特設晚飯小菜，香港名廚主理  
大宴小酌，豐儉隨意

地址：一零五五號佐治街(HYATT HOTEL) 即凱悅酒店地下商場

免費泊車二小時  
電話：682-0115

**業餘修理電視**  
本公司彩色電視技師，廿五元包修一切彩色電視(材料另計)免收服務費五時後電：四三八一九〇九六。

**修理各種餐椅**  
工精價廉五時後電話九二九一三二七六與李先生洽商。

**舖位招租**  
位於華埠希士定東街三二九號，內有貨架雜物，有意者請打電話六六九一九五二五洽。

**一廳房出租**  
新裝修，有洗手間，廚房，電話  
245-3698 五時後 253-9462

**入息房屋主自賣**  
雲華觀瀾實業193, Rupert St. 交通便利，樓上三睡房，各樣齊備，土庫全部完成，有兩大房一廳房廁所浴室，每月可租出二百多元，取價五萬九千五百元。有意請電話：299-6025

**住宅兩地段出賣**  
位於674 E. 31 Ave. 劃為雙聯房區，欲知詳情，下午四時半電話：874-4426

**雲高華新書局**  
新到新潮男女愛情小說

兩家春一元八角 同春妙手一元八角  
風流幹探一元八角 浪子一元八角  
大毒藥一元八角 好色名流一元八角  
男歡女愛一元八角 一枕風流一元八角  
男歡女愛一元八角 以上非非著  
分手前夜一元八角 大丈夫一元八角  
舞海奇花一元八角 小寡婦一元八角  
應召男郎一元八角 俏女賊一元八角  
太太回娘家一元八角 以上詩詩著  
微婚的人一元八角 以上詩詩著

W.H. SUN BOOK SHOP  
78 E. Pender St. Vancouver, B.C.

**Pay Less Economy Market**  
58 E. HASTINGS STREET  
經濟生菓瓜菜欄  
七月十八日新張營業

**專營：**  
中西生菓和蔬菜，日日新鮮，貨品種類多，大購或小買，一樣歡迎，本店宗旨，為物美價廉，斤兩足夠，童叟無欺。  
(全部貨品一律九折優待)